



Committed as ever to Care

關愛為懷





1 Photo courtesy of Government Information Services Department
相片由政府新聞處提供
2-4 Photos courtesy of Hong Kong Public Records Office, Government Records Service
相片由香港政府檔案處歷史檔案館提供

The Hong Kong of today is a very different place from the Hong Kong of fifty or sixty years ago, when the Jockey Club's role as a major community benefactor first came to prominence. At that time, surging immigration and a struggling post-war economy meant that many of the population lived in desperately poor conditions, and the city's social welfare needs were manifold. Accordingly, most of the Club's donations were directed at meeting those urgent and pressing needs.

Today, in contrast, the majority of Hong Kong people are able to enjoy a fairly comfortable lifestyle, and the Club has been able to redirect many of its contributions to the city's longer-term development – for example nurturing talent, opening up more sporting and recreational opportunities and enhancing the environment. Yet inevitably there remain needy groups in society who for one reason or another require help and support with their daily lives – the single elderly, the disabled, new arrivals to the city and ethnic minorities, to name but a few.

Mindful of this, the Club has never forgotten its charitable mission, and social welfare needs still account for a significant portion of its annual donations. It remains as committed as ever to care.

Many of the Club's initiatives in this area are implemented in partnership with Government departments or non-governmental organisations (NGOs). For example, the Club launched a scheme in 2005 whereby social services groups and agencies who are long-term partners of the Club can receive a three-year Community Project Grant (CPG) through its Charities Trust to implement smaller welfare projects that would not otherwise attract public funding. In 2011/12, the Trust awarded CPGs to 55 different local agencies, for projects ranging from an Outreach Befriending Service for the Suicidal Elderly to a Parents' Resource Centre for Visually Impaired Children.

On a much larger scale is the Jockey Club Elderly Facilities Modernisation Scheme, which supplements the Improvement Programme of Elderly Centres announced by the Government in the 2012/13 Budget. The programme is being implemented by Social Welfare Department for 78 NGOs operating elderly centres around the city. The Government has allocated HK\$900 million for this six-year project from the Lotteries Fund, while the Club's Charities Trust has agreed to contribute another HK\$110 million directly to provide additional equipment at the refurbished centres. Some 200,000 senior citizens are expected to benefit from this

collaboration at around 250 elderly centres citywide.

The Club's support will allow these centres to procure non-standard furniture and equipment such as gymnastic equipment with rehabilitative functions, tablet PCs, musical instruments, photographic tools, cognitive games, electric-powered wheelchairs and home safety demonstration facilities. In this way the Club hopes to promote continuous learning and enhanced physical health, prevent dementia and strengthen home safety and carer support. By enabling Hong Kong's elderly to engage more fully in community life, the refurbished centres will ultimately benefit all seniors in the city.

During the past year, a HK\$9 million Trust-funded upgrading of facilities and equipment has also been completed at the SAHK Jockey Club Elaine Field School, a special school for students with physical and mental disabilities. The school in Tai Po was established in 1996 with funding of over HK\$37 million from the Club's Charities Trust, and this latest donation has allowed it to add facilities such as a dynamic funland and sensory garden as well as purchasing computer and audio-visual equipment, thus contributing to the students' all-round development. Total Trust donations to SAHK since 1968 have now exceeded HK\$207 million.

At another special school on Hong Kong Island, the Red Cross John F. Kennedy Centre, Club funding of HK\$4.66 million enabled a new footbridge to be opened last December spanning its two campuses, allowing the school's disabled students to cross a public road more safely. And in response to a shortage of specialised wheelchairs for severely disabled patients in New Territories West, the Club recently donated HK\$2.23 million to Tuen Mun Hospital to expand its wheelchair bank from 29 to more than 100. This will improve the self-care ability of many people with disabilities, thereby relieving the pressure on their carers.

One of Hong Kong's most active NGOs dedicated to serving social welfare needs is St. James' Settlement (SJS). The Club has been a close



Improvement Programme of Elderly Centres
 長者中心設施改善計劃
HK\$900 million
 from Lotteries Fund and
HK\$110 million
 from Club's Charities Trust to improve and provide additional equipment at some 250 elderly centres
benefiting over 200,000 senior citizens

獎券基金撥款九億港元 及馬會慈善信託基金撥捐一億一千萬港元
 為約二百五十間長者中心改善及添置新設施

惠及二十多萬名長者



SAHK Jockey Club Elaine Field School
 香港耀能協會田綺玲學校
over HK\$37 million
 to fund the school's establishment
HK\$9 million
 for upgrading its school's facilities and equipment
over HK\$207 million
 donations in total since 1968

三千七百多萬港元
 捐助成立學校
九百萬港元
 優化學校設施
 自一九六八年共捐款
超過二億零七百萬港元

相對於馬會慈善事業初登歷史舞台的五、六十年前，今天的香港已不可同日而語。當時，如潮湧入的難民和戰後凋零的經濟，令市民生活水深火熱，社會福利需求殷切。因此，馬會捐款泰半用以賑濟燃眉之急。

今天，香港市民普遍生活舒適，五、六十年前的困境不再；而馬會亦將公益目標，轉移到應對長遠的挑戰及發展，例如培育各界人才、發展康樂體育及改善環境等。但社會上難免有貧病老弱、新來港人士又或少數族裔，需要我們伸出援手，風雨同行。

明乎此，馬會毋忘其匡助社群的使命，並身體力行，每年撥捐善款支持推行數以百項的社會福利計劃，繼續發揚樂道善行、關愛為懷的精神。

在馬會參與的相關項目中，不少與政府部門或非政府組織合作推行。例如馬會於二〇〇五年起，透過其慈善信託基金，開展「社區資助計劃」，為那些長期與馬會合作，一起服務社群的夥伴機構，提供三年一期的捐助，推行適切但未必獲得其他公共撥款的社區服務，以支援不同的弱勢社群。計劃於二〇一一/一二一年間共捐助五十五家機構，包括「生命共行」外展長者服務，以至視障兒童家長資源中心等。

另一更大型的公益項目，是配合政府於二〇一二/一三年財政預算案中提出的「長者中心設施改善計劃」而推行的「賽馬會智安健計劃」。為期六年的計劃，由社會福利署統籌七十八家非政府機構所營運的長者中心優化設施。政府由獎券基金撥出九億港元，改善中心環境；而馬會慈善信託基金則撥捐一億一千萬港元，為長者中心分期添置全新設施。經優化後的全港約二百五十間長者中心，預計可惠及二十多萬名本地長者。

馬會的捐款將協助這些長者中心添置非標準傢具及設備，如健身器材及復康設施、桌面電腦、樂器、攝影器材、認知遊戲、電動輪椅及家居安全示範教材等。馬會希望藉此推廣持續學習概念，及促進長者身體健康，預防腦退化，同時加強家居安全及對照顧者的支援，從而鼓勵長者活出豐盛頤年。

去年，馬會慈善信託基金捐助九百萬港元予香港耀能協會田綺玲學校，優化該校設施，以助殘疾或弱能學生全面成長。該校在一九九六年成立於大埔，由基金捐助三千七百多萬港元建成。新一筆捐款將用作興建賽馬會動感樂園及賽馬會感知花園、添置電腦、影音及其他復康器材等。自一九六八年至今，基金共捐款超過二億零七百萬港元予香港耀能協會。

另一獲馬會捐助的特殊學校是位於港島的香港紅十字會甘迺迪中心，共四百六十六萬港元捐款為學校興建一條於去年十二月啟用的有蓋行人天橋，連貫被行車路分隔的新翼和主樓，大大保障了學童的安全。此外，有見新界西公立醫院為嚴重肢體殘障人士提供的特殊輪椅供不應求，馬會亦捐款二百二十三萬港元，以擴充屯門醫院的輪椅庫，由原有二十九部輪椅，增加至一百多部，改善區內傷殘人士的自我照顧能力，提升他們的生活質素，及減輕他們身邊照顧者的負擔。

Tuen Mun Hospital
屯門醫院
HK\$2.23 million
to expand the number of
wheelchairs from 29 to
more than 100

二百二十三萬港元
擴充輪椅庫輪椅數目，由二十九部
增加至一百多部



St. James' Settlement
聖雅各福群會
HK\$138 million
for redevelopment of Kennedy
Road Welfare Centre
over **HK\$190 million**
donations in total since 1953

捐助一億三千八百萬港元
堅尼地道大樓重建計劃

自一九五三年共捐款
超過一億九千萬港元



Hong Kong Red Cross
John F. Kennedy Centre
香港紅十字會甘迺迪中心

HK\$4.66 million
for a new footbridge
spanning two campuses

捐助四百六十六萬港元
為學校搭建一條有蓋行人天橋連貫
被行車路分隔的新翼和主樓

partner of SJS for more than half a century, and recently assigned funding of HK\$138 million to redevelop its Kennedy Road Welfare Centre. When completed around mid-2013, the new 15-storey building will be able to offer a range of new facilities such as a sheltered workshop and day activity training centre for the disabled, a dementia care service, a youth education and development centre and a health promotion hub for patients with chronic illnesses. Since 1953, the Club has donated over HK\$190 million in total to various SJS projects and programmes.

On some occasions, social welfare needs arise urgently and unexpectedly, especially in the case of accidents or natural disasters. To provide a faster means of getting support to those affected, the Club's Charities Trust established the Jockey Club Emergency Relief Fund in 2010. During the past year, in consultation with Social Welfare Department, it has made 19 different emergency grants ranging in value from HK\$20,000 to HK\$3.3 million to victims or family members of those affected by unforeseen tragedies, most notably the Fa Yuen Street fire in November 2011.

An organisation that has been providing humanitarian and emergency relief services in the city for more than 60 years is the Hong Kong Red Cross (HKRC). In 2011, the Club's Charities Trust approved an HK\$80 million donation to the organisation to build a new 11-storey headquarters in West Kowloon, replacing the outdated

existing premises which have been in use for 45 years.

The new building will bring all the HKRC operations under one roof including its Blood Collection Centre, First Aid & Health Training Centre, Volunteer Development and Activities Centre, Humanitarian Education Centre and Emergency Response Unit, benefiting over 400,000 local residents each year. The Club's total donations to HKRC since 1951 now exceed HK\$200 million.

The Club also believes that when urgent needs require to be met, its contributions should not be confined by frontiers. Since the early 1990s, the Club has made numerous emergency donations to help victims of natural disasters in Mainland China, Taiwan and South-east Asia. It has also organised public fund-raising drives where appropriate through its racecourses, clubhouses and Off-Course Betting Branches.

In 2008, when a massive earthquake in China's Sichuan province killed some 80,000 people and left millions more homeless, reducing many schools, hospitals and sports facilities to rubble, the Club went a stage further still. Besides making an immediate relief donation of HK\$30 million and organising a public fund-raising drive that raised a further HK\$9.5 million, it pledged an unprecedented HK\$1 billion towards reconstruction projects in the worst-affected areas.

Since then seven reconstruction projects have been implemented, all

Hong Kong Red Cross
香港紅十字會

HK\$80 million

for a new 11-storey
headquarters

benefiting over 400,000 local
residents each year

total donations
since 1951

now exceed
HK\$200 million

八千萬港元

捐助興建新總部大樓，每年為超過
四十萬名市民提供服務

一九五一年至今捐款
逾二億港元

Jockey Club
Emergency Relief Fund
賽馬會緊急援助基金

**19 different
emergency grants
last year, ranging from
HK\$20,000 to
HK\$3.3 million**

去年向十九個緊急個案
分別發放二萬至三百三十萬港元
緊急援助金

of which are now completed or close to completion. In selecting the seven projects, the Club put a priority on restoring and upgrading education and medical services in the quake-stricken areas, while helping the nation prepare better for future natural disasters by driving research into disaster management and reconstruction. The Club has also taken care to ensure that as well as providing new hardware, it puts appropriate software in place in such areas as staff training in rehabilitation care and disaster response.

Through these seven projects, the Club aims not only to contribute to the sustainable development of Sichuan but also to set models for the whole nation. Far from diminishing, its commitment to care now reaches further afield than ever.



Sichuan earthquake
四川省地震

HK\$30 million
emergency donation and

HK\$9.5 million
from a public fund-raising
drive organised by the Club

HK\$1 billion
towards reconstruction
projects

即時捐款三千萬港元

動員公眾籌得
九百五十萬港元賑災善款

撥備十億港元
開展重建項目

熱心服務香港貧苦大眾的聖雅各福群會，與馬會合作逾半個世紀。最近，該會再獲馬會捐助一億三千八百萬港元，進行堅尼地道大樓重建計劃。整項工程預計二〇一三年中竣工，重建後的堅尼地道大樓將樓高十五層，讓聖雅各福群會可開展更多服務，如復康人士

職業訓練工作室、日間訓練中心、腦退化症患者支援中心、青年支援及發展中心及長期病患者健康推廣中心。馬會自一九五三年共捐款超過一億九千萬港元予聖雅各福群會，推行多個項目。

突如其來的變故，如意外或天然災害，令緊急支援刻不容緩。為了更有效率及彈性地支援緊急危難個案，馬會慈善信託基金於二〇一〇年成立賽馬會緊急援助基金。過去一年，基金在社會福利署協助下共捐助十九個緊急個案，發放金額由二萬至三百三十萬港元，以協助不幸事故的受害者或家屬，其中包括二〇一一年十一月造成多人傷亡的花園街大火。

為香港提供人道及緊急援助服務逾六十年的香港紅十字會，於二〇一一年獲馬會捐助八千萬港元，支持其興建新總部大樓部分工程費用。位於西九龍的新總部樓高十一層，將取代已有四十五年歷史的舊總部大樓。

新大樓內設捐血站、急救及健康護理訓練中心、義工發展及活動中心、人道教育中心及緊急救援資源中心，每年為超過四十萬名市民提供一站式服務。馬會與香港紅十字會的夥伴關係始於一九五一年，至今共捐款逾二億港元支持該會的工作。

馬會深信一方有難，八方支援，樂道善行的使命，不應受地域所限。自一九九〇年代初，馬會已屢次捐款賑濟中國大陸、台灣及東南亞天災的災民。馬會亦曾於轄下馬場、會所及場外投注處組織公眾募捐活動，宏揚關愛善心。

二〇〇八年，一場無情地震令中國四川省八萬居民喪失寶貴生命，數百萬人流離失所，無數學校、醫院和體育設施被夷為平地。馬會立即當仁不讓，以賑災援建為己任。除即時捐款三千萬港元及動員公眾籌得九百五十萬港元賑災善款外，馬會更破天荒撥備十億港元，予受災最嚴重的地區開展重建項目。

至今，共七項緩建工程已經展開，並相繼落成或接近竣工階段。馬會認為恢復和優化教育及醫療服務，同時協助國家為應付未來災害作好準備，及對災後管理和重建進行研究，是災區當務之急，七個援建項目亦按此原則挑選。除硬件設施外，馬會更為災區籌劃復康及災後救援人才的軟件培訓。

透過七項援建工程，馬會不僅協助四川持續發展，更希望為全國發展立下楷模，可見馬會關愛為懷的行善決心長流不息，澤及四海。

全港 馬會連續四十多年支持「青少年暑期活動」 共創成長路：賽馬會青少年培育計劃 「光輝歲月流金滿
 北區 2008年北京奧運馬術比賽場地一馬會雙魚河馬術中心 香港得得得運動十式 上水捕撈許五年一聚
 匡智會玻璃樽回收計劃 元朗 香港賽馬會天水圍電話投注中心 義工及培訓中心 元朗區體育節 天水圍北分
 香港學生得得得運動十式 馬會義工與地區居民共享聖誕佳節 定期探訪元朗鄉郊獨居長者服務 天水圍學生
 賽馬會流金匯 香港教育學院賽馬會小學 香港得得得運動十式 香港學生得得得運動十式 香港教育學院學生
 學校 香港體育學院 奮智園 香港專業進修學校賽馬會馬鞍山飯館 沙田龍舟競賽 沙田節日燈飾
 鵲花節 馬鞍山文康促進會大匯演 絲絲健康生活嘉年華 香港得得得運動十式 「我愛海濱
 錦泰團月慶中秋 香港學生得得得運動十式 端午節包子服務 馬會義工隊全方位學
 坊一東華三院邱金元中學 ChariTea慈善計劃 明愛新春慈善步行 香港中文大學學生
 得得得運動十式 香港學生得得得運動十式 馬會義工隊全方位學習工作坊一東華
 大學賽馬會堂 西貢 香港科技大學 灣西洲公眾高爾夫球場 賽馬會 匯豐
 得得得運動十式 將軍澳全民迎奧運嘉年華 香港學生得得得運動
 三院呂潤初紀念中學 香港科技大學學生宿舍 西貢灣西洲洪聖
 協會新年聯歡晚宴 香港得得得運動十式 荃城嘩鬼藝術日 香港
 賽馬會老團中藥園 明愛賽馬會社區教育中心 明愛賽
 小輪車場 萬眾同心千歲宴 除夕圍數晚宴 粵東東北分
 運動十式 喜洋洋青衣夏日萬歲宴 喜洋洋青衣端午
 服務計劃比賽 南葵涌服務中心 「長者社區
 八禧女節暨悠揚樂韻金曲夜 飛躍舞台
 舞樂悠揚嘉年華 滋補蛇宴慶團圓 香港
 與地區居民共享聖誕佳節 馬會義工隊全方
 法中學 馬會義工隊全方位學習工作坊一
 隊全方位學習工作坊一東華三院伍若瑜夫
 廟 番大仙 摩士公園游泳池 竹園南邨居民
 華 香港得得得運動十式 香港學生得得得運動十式 諾頭嶼賽馬會普
 描系統 深水埗 賽馬會創意藝術中心 民族美食嘉年華 深水埗民族文化节 書展自 有 舊
 得得得運動十式 東華三院企業義工服務日一基層家庭曲奇製作活動 端午節愛心 子
 期探訪深水埗獨居長者服務 「認識自己 放眼香港」暑期工作坊 香港 城市
 至全港劍擊分齡比賽 西洋劍擊推廣巡迴示範 舊國慶 迎亞運則聯 比賽 2012全港中
 部 浸會大學賽馬會中醫藥學院大廳 觀塘 新禧賽馬 會健康院 牛頭角賽
 地區委員會義工團年聯歡活動 香港得得得運 動十 式 壹英千人曲棍馬場 我
 長者 康逸親子繽紛嘉年華 香港學生得得 得運動十式 油尖旺
 麗物日 3on3油尖旺街頭籃球賽 香港得 得運動十式 油尖旺
 工大學學生宿舍「頌養謝 慶一乾陸皇 帝的秘密花園」
 會分科診所 離島 長洲太平清醮 桌上遊樂圍定
 歡慶中華人民共和國成立六十 周年海陸巡遊大
 得得得運動十式 長者同樂 慶端陽 香港學生得得得運
 主題工作坊 ChariTea慈善計 劃 香港 國際機場「翱翔 活
 公園及游泳池 雙魚門公眾騎 術學校 大坑舞火龍
 馬會診所 中西區 中區警署 園 香港賽馬會
 深化及推廣計劃 壹聲悠揚 區兒童合唱團2012年
 港學生得得得運動十式 香港 「港文化-港創意」
 地馬場 壹之動力流行曲歌 唱大齊 香港得得得運動十式 2010灣仔節開幕大



公教育活動 賽馬會青少年足球推廣 資助設立全港青年中心「賽馬會智安健計劃」助全港長者中心優化設施
 新春聯年華 香港學生得得得運動十式 馬會義工隊全方位學習工作坊—東華三院甲寅年總理中學 粉嶺郡公物
 自委員會活動 香港得得得運動十式 繪畫團華王委籌備新春聯歡 元朗藝術節 新春長者團拜 敬老長者樂茶聚
 「古物古蹟」工作坊 天水圍母親節大型聯年華 ChariTea慈善計劃 「認識自己 放眼香港」暑期工作坊 大埔
 宿 舍 蘭芝填—香港賽馬會獎學金得主 沙田 沙田馬場 彭福公園 覓部 騎師
 國民教育沙田區委員會國內考察活動 超新警數塔大書 馬鞍山社
 長前。填色、繪畫及攝影比賽 敬老宴 沙田區 民康兩年大匯演
 習工作坊—東華三院青鳳街中學 馬會義工隊全方位學習工作
 宿 舍 屯門 青山醫院 屯門公眾藝術學校 香港得得
 三院邱子田紀念中學 嶺南大學 賽馬會博雅堂 嶺南
 世界自然(香港)基金會地下海洋生物中心 香港得
 十式 馬會義工隊全方位學習工作坊—東華
 蘭 荃灣 賽馬會德華公園 荃灣海濱海濱居民
 生得得得運動十式 仁濟醫院重建工程
 馬會至聖診所 葵青 香港賽馬會聯
 區活動日 葵青區藝術節 香港得得得
 萬歲宴 葵青區青少年社區
 健康中心, 經籌贊助 節康三
 仲夏夜 助助響起舞 歡歡
 學 生得得得運動十式 馬會義工
 位學習工作坊—東華三院吳祥川紀
 東華三院陳兆民中學 馬會義工
 人紀念中學 ChariTea慈善
 協會16周年會慶暨敬老嘉年
 海科門診診所 聖母醫院電腦掃
 全屋 暖笠笠冬至千人盆菜宴 香港得
 派發活 動馬 會義工隊地區居民共享聖誕佳節歡樂 定
 大學學生 宿 舍 九龍城 衛生防護中心 九龍城體育館
 小學節 聯精英爭霸戰 香港得得得運動十式 九龍城武術
 馬會診所 藍田區各界慶祝國慶活動 九龍社團聯會觀塘
 芭媽媽溫馨家庭照片選舉 每年聯誼頒獎禮 香港情深·深繫
 九龍公園游泳池 古蹟精修馬夜觀物聯年華 復活節開心
 香港學生得得得運動十式 油尖旺耆居長者探訪活動 香港理
 「一統天下: 秦始皇帝的永恆國度」展覽 油麻地賽馬
 動「智慧的長河—電子動態版清明上河圖」展覽 龍恩運
 逸東小豆芽閱讀獎勵計劃 健樂社區長者慶生日 香港得得
 馬會義工與地區居民共享聖誕佳節 東涌青少年古物古蹟
 10公 里, 長跑比賽「認識自己 放眼香港」暑期工作坊 東區 維多利亞
 Dance up跳舞比賽 香港得得得運動十式 東區健康生活舞FUN學 寫真賽
 歌獻部「明日之星」流行曲歌唱比賽 《中西樂民·民樂中西》社區文化藝術
 豐盛人生 聯年華 第十屆中西區聯節閉幕典禮 香港得得得運動十式 香
 賽馬會分科診所 堅尼地城賽馬會診所 灣仔 香港演藝學院 香港大球場 油馬
 匯演 南區 海洋公園 及扶新公眾藝術學校 香港得得得運動十式 香港仔賽馬會診所 (版位有限不能盡錄)

